ROYAUME DE BELGIQUE. Coordination(2) KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 1er décembre 1961, d'une demande d'avis sur un projet de loi "établissant des minima pour certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public", a donné le 6 décembre 1961 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e december 1961 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot vaststelling van de minima voor zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de openbare Schatkist", heeft de 6e december 1961 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet d'établir le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, ainsi que de certains traitements d'attente.

D'une part, il remplace - avec effet au 1er septembre 1958 - par un ensemble de règles nouvelles adaptées à l'évolution qu'ont subie à partir de cette date les régimes légaux des pensions pour ouvriers et employés, l'article 7 de la loi du 18 août 1948 "accordant une indemnité d'attente à certains titulaires de pensions de retraite et de survie", lequel fixait déjà certains minimums.

D'autre part, l'article 8 du projet tend à modifier l'article 7 précité pour la période du 1er juillet 1954 au 31 août 1958, pour laquelle les minimums garantis des pensions pour ouvriers et employés ont été régis par la loi du 28 juin 1954.

Ce projet appelle les observations suivantes.

Il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

"Projet de loi établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public".

.../...

En ce qui concerne l'article 1er, il y a lieu d'observer que la loi aura des répercussions sur d'autres régimes de pensions établis par référence expresse à certains régimes de pensions de retraite et de survie à charge de l'Etat; tel sera le cas pour le régime de pensions du personnel communal (loi du 25 avril 1933) et le régime de pensions établi par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Le début de l'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Le montant mensuel des pensions de retraite et des traitements d'attente ne peut être inférieur, pour un agent de sexe masculin qui a atteint l'âge de 65 ans et pour un agent de sexe féminin qui a atteint l'âge de 60 ans, au montant mensuel minimum garanti de la pension ...(la suite comme au projet) ...".

L'article 4 devrait se lire :

"Les montants mensuels visés aux articles 2 et 3 sont établis compte tenu de la liaison de ces montants à l'indice des prix de détail selon le régime qui leur est propre".

.../...

A l'article 6, les mots "pensions ou quote-parts de pensions de retraite ou de pension de survie" pourraient être remplacés par les mots "pensions ou quote-parts de pensions de retraite ou de survie".

L'article 7 pourrait être rédigé comme suit :

"Le bénéfice des dispositions prévues aux articles 2 à 6 est accordé aux pensionnés intéressés, sur leur demande, pour une période qui ne peut être antérieure au 1er septembre 1958".

L'article 9 pourrait suivre immédiatement l'article 7 auquel il déroge, d'autant plus que l'article 8 est une disposition transitoire.

A l'article 10, les mots "à partir du 1er septembre 1958" devraient être remplacés par les mots "à la date du 1er septembre 1958".

Het ontwerp strekt tot vaststelling van het minimumbedrag van sommige rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist, alsook van sommige wachtwedden.

Artikel 7 van de wet van 18 augustus 1948 houdende toekenning van een wachtvergoeding aan sommige gerechtigden op rust- en overlevingspensioen dat reeds bepaalde minima vaststelde, wordt met terugwerking tot 1 september 1958 vervangen, door een stel nieuwe regelen, die zijn aangepast aan de evolutie welke de wettelijke pensioenregelingen voor werklieden en bedienden sedert 1958 hebben ondergaan.

Datzelfde artikel 7 wordt anderzijds door artikel 8 van het ontwerp gewijzigd over de periode 1 juli 1954 - 31 augustus 1958, waarvoor de gewaarborgde minimumpensioenen van werklieden en bedienden geregeld zijn bij de wet van 28 juni 1954.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Men leze het opschrift als volgt :

"Ontwerp van wet tot vaststelling van het minimumbedrag van sommige rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist".

.../...

Bij artikel 1 moet worden opgemerkt, dat de wet een terugslag zal hebben op andere pensioenregelingen die zijn vastgesteld onder uitdrukkelijke verwijzing naar bepaalde regelingen inzake rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Staat : zo de pensioenregeling voor het gemeentepersoneel (wet van 25 april 1933) en de pensioenregeling volgens de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Het begin van artikel 2 kan beter worden gelezen als volgt :

"Het maandelijks bedrag van de rustpensioenen en wachtwedden mag voor een mannelijk personeelslid dat de leeftijd van 65 jaar en voor een vrouwelijk personeelslid dat de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt, niet lager zijn dan het gewaarborgd maandelijks minimumbedrag van het pensioen waarop de ... (voorts als in het ontwerp) ...".

Artikel 4 leze men als volgt :

"De in de artikelen 2 en 3 bedoelde maandelijkse bedragen worden vastgesteld met inachtneming van de koppeling van die bedragen aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen, volgens de hun eigen regeling".

../...

In de Franse tekst van artikel 6 vervange men de woorden "pensions ou quote-parts de pensions de retraite ou de pension de survie" door "pensions ou quote-parts de pensions de retraite ou de survie".

Artikel 7 kan worden gelezen als volgt :

"Het voordeel van het bepaalde in de artikelen 2 tot 6 wordt aan de betrokken gepensioneerden op hun verzoek toegekend voor een periode die niet vóór 1 september 1958 mag liggen".

Artikel 9 zou kunnen aansluiten bij artikel 7, waarvan het afwijkt, te meer daar artikel 8 een overgangsbepaling is.

In artikel 10 vervange men de woorden "van 1 september 1958 af" door "op datum 1 september 1958".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président, eerste-voorzitter,
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,
	A. BERNARD, Ch.VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,
	C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint, greffier. adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.